

et la carotte, l'île de Candie ; la laitue, l'épinard, l'échalote, l'ail, l'oignon et le poireau, la Turquie, d'Asie ; le chou champêtre, les contrées du nord de l'Europe ; le chou vert pour le bétail, l'Italie ; les lentilles et les fèves, la Grèce ; le topinambour, le Brésil. L'oseille a pris naissance dans les deux mondes ; le radis, en Europe. La pomme de terre vient du Pérou ; vers 1586, elle fut importée des États-Unis d'Amérique en Angleterre par Raleigh, puis elle se répandit en Europe ; et grâce à Parmentier, elle fut cultivée en France. Parmi les fruits, l'aveline, la grenade, la noix, le coing, le raisin et l'abricot arrivent d'Asie ; le citron de la Médie ; la pêche, de la Perse ; l'orange, de l'Inde ; la figue, de la Mésopotamie. La noisette et la cerise sont originaires de Tripoli ; les prunes et les amandes, de la Syrie ; les oliviers, de la Grèce. Le thé est arrivé de la Chine ; le cacao, du Mexique ; l'anis, de l'Égypte ; le girofle, des îles Moluques ; le poivre et le piment, de l'Inde. Le café, originaire de l'Arabie, émigra de cette contrée à Batavia, il se répandit en Hollande, d'où il fut importé en France, puis en Amérique.

— o —
DÉCLAMATION

Le dernier jour de l'année

Encore un an à joindre aux rapides années
 Que le temps sous mes pas a déjà moissonnées !
 Encore un an de moins pour servir le Seigneur !
 Mon âme, encore un flot qui nous pousse au riant
 Ainsi passent les jours de moi. pèlerinage, [vage !
 Entre la mort et la douleur

Cet an, si mélangé de joie et de tristesse,
 Au gouffre du passé l'ail du temps le presse,
 Quand ma voix lui murmure un long et triste
 [adieu !
 Mais une heure viendra de justice ou de grâce,
 Une heure où tous mes ans retrouveront leur
 Pour répondre à la voix de Dieu ! [place

[sévère,
 Comptons, comptons, mon âme, avant ce jour
 Où Dieu nous parlera plus en juge qu'en père ;
 Comptons : l'heure pour nous peut arriver
 [demain !

Arrêtons un instant nos pas dans la carrière ;
 Et, voyageurs prudents, regardons en arrière,
 Pour reconnaître le chemin !

Car ces jours que sa main avare nous mesure
 Minute par minute, à tous avec usure,
 Ce Dieu juste viendra les réclamer encor :
 [l'homme

Et plus d'excuse alors ; malheur ! malheur à
 Qui, dans un vain négoce, infidèle économiste,
 Aura dissipé son trésor !

Mon âme, prévenons le jour de la vengeance ;
 Par les pleurs du remords méritons l'indulgence
 Du grand Dieu qui punit le lâche et le pervers,
 Qui rejette le traître et maudit le rebelle.
 Qui, pour Sion ingrate et pour Tyr infidèle,
 A des poids justes, mais divers.

Nos pas ont, il est vrai, marqué loin des impies :
 Dans leurs cercles bruyants, dans leurs sales
 [orgies, [passés :
 Nos jours, grâce au Seigneur, ne se sont point
 Nous n'avons qu'en pitié vu ce monde frivole !
 Ni l'or, ni le plaisir ne furent notre idole.
 Mais, réponds, men âme, est-ce assez ?

[richesses.
 Est-ce assez, quand le ciel nous donnait ses
 D'avoir su mépriser leurs stériles largesses,
 Et de tous leurs faux biens, de n'avoir pas joui !
 Aveugles, ils jetaient leur or sur la poussière ;
 Mais sommes-nous meilleurs si nos mains dans
 L'ont injustement enfoui ? [la terre

Seigneur, entends mes vœux. car c'est toi qui
 [pardannes; [donnes :
 Bénis ces ans, ces mois, ces jours que tu me
 Dérivés de toi seul, qu'ils remontent à toi ;

[plus sages,
 Que mes jours soient plus pleins et mes heures
 Et qu'au jour où ta voix viendra juger les âges,
 Seigneur, leurs voix plaident pour moi !

L'abbé A. DEVOLLE.

— o —
Du Français à l'Anglais

BAIGNER : *to bathe, to lave.*

To bathe signifie au propre laver dans un bain ; il s'emploie aussi au figuré.

Le malade baignait ses membres :
 "The patient bathed his limbs."
 Sa blessure est baignée de sang :
 "His wound is bathed with blood."

To lave, au figuré, signifie baigner ; il s'emploie surtout en poésie et dans le style élevé : Chaque vague baigne le pont du navire : "Each mounting billow laves the deck of the ship."

BAIN : *bath, bathing, bagnio.*

Bath désigne un bain que l'on prend : Je prends chaque jour un bain froid : "I go into a cold bath every day."

Bagnio désigne un local disposé pour les bains, un établissement de bains : Nous ayons ici une salle de bains : "We have here a bagnio."

Bathing signifie bain dans un sens général : Le bain froid est sain : "Cold bathing is healthy."

BANC : *bench, bank.*